



Tel Aviv Museum of Art

Director: Tania Cohen-Uzzielli
Chief curator: Doron Rabina

Yonatan Vinitzky: The Cosmos

9 January – 30 May 2020

Helena Rubinstein Pavilion for Contemporary Art

Omer Goldman ——— as Batia
Michael Moshonov ——— as Ezra

Firas Nassar ——— as Anton
Damsel Is Depressed ——— as the narrator's voice

Exhibition

Curator: Dalit Matatyahu
Assistant curator: Adi Dahan
Designer-collaborator: Adam Keler
Graphic design: syndicat

Head of curatorial services: Raphael Radovan
Exhibitions and projects coordinator:

Iris Yerushalmi

Registration: Shoshana Frankel, Hadar Oren-Bezalel,
Sivan Bloch, Ofra Soshty

Conservation: Dr. Asaf Oron, Sarita Markus,
Klara Eyal-Kralova, Neill MacManus, Ronny Webb
Installation: Daniel Lev, Oren Hillel

Media installation and synchronization: Multifect
Assistants: Nohar Binur, Gilad Shahar, Oded Yones

Exhibition Guide

Text: Yonatan Vinitzky, with Dalit Matatyahu
and Adi Dahan

“Advice to the Spectator” text: Yonatan Vinitzky
Graphic design: syndicat

Printing: Hauser Printing

Hebrew editing (Guide): Nufar Kedar

English translation and editing: Daria Kassovsky
Arabic translation and editing: Ruba Sima'an

– Glocal Translations

Arabic proofreading: Dr. Reem Ghanayem

Floor prints (I, V, IX)

Printing and installation: Plus Design Studio
Technical consultant & pre-printing: Edwin Ingram

I — Floor print (CGI)

Design: Area of Work (Amine Ghorab &
Scott Renau), in collaboration with Yonatan Vinitzky

II — Film

Director and script: Yonatan Vinitzky
Editing: Romi Aboulafia

Colorist: Micky Gorenstein

Sound design & mix: Mike Avgeros, Soho Sonic
Studios, London

Translation (Hebrew subtitles): Daria Kassovsky

Opening and closing scene:

By the Light of Candles (early 1960s)

Produced by Nehora Films & Capital Films
Director: El Potashnik

Director of photography and production:
Edgar Hirshbain

Actors: Gershon Vinitzky, Gad Ilani

Musical consultant: Shlomo Hed

16mm scanning & color correction: Studio HanaBi
The film was scanned from a copy at the Steven
Spielberg Jewish Film Archive, the Hebrew

University of Jerusalem

Middle scene:

Director and script: Yonatan Vinitzky

Based on scenes from the films *Tommy Tricker and
the Stamp Traveller*, 1988, Canada, written and
directed by Michael Rubbo; and *Little Man Tate*,

1991, USA, directed by Jodie Foster,
written by Scott Frank

Actors: Omer Goldman, Michael Moshonov,
Firas Nassar

Woman on the phone (voice): Romi Aboulafia

Line producers: Aya Hecht, Yonatan Vinitzky

Assistant director: Benjamin Freidenberg

Director of photography: Itay Marom

1st assistant camera: Ori Ben Ari

Gaffer: Nicolas Kitaigorodski

Assistant gaffer: Roei Rom

Sound: Nir Aviam

Hair and make-up: Carmit Buzaglo

Wardrobe: Noa Rennert

Set & props: Yonatan Vinitzky, Boydem

Room model (foamboard): Adam Keler

Music tracks: Dan & Adam Skinner, *Super Jupiter*
(2019); Gerard Presencer, *Amongst Friends* (2016);
Sam Wedgwood, *Burst into Bloom* (2019)

Production assistant: Ourie Ophir Azoulay

Shot in Jaffa, July 2019

Twins scene:

Actors: Richard and Andrew Gledhill
Shot in London, 2006

Snow scene:

Actor: Tom Shay

Shot in Poland, 2007

Vicki the Robot scene:

Actor: Emilia Vinitzky Azoulay

Dress: Ariella Aisha Azoulay

Shot in Boston, 2019

III — Child tower

Construction and installation: Ba'alot Melacha
Pre-printing: Anne-Lise Agossa

Wall painting

Painter: Roman Kozokin (Kot-Art)

Painting by Matt Montini

Painter: Ourie Ophir Azoulay (2019)

Painted after *Sun in the Park* (1904)

by Jens Ferdinand Willumsen

Collection J.F. Willumsens Museum, Frederikssund,
Denmark

Framing: Tibi Hirsch

IV — Shadow Theater

Created in collaboration with Omer Sheizaf
and Adam Keler

Light design & programming: Omer Sheizaf
Screen design and objects:

Yonatan Vinitzky, Adam Keler

Lights: Danor, Theatre and Studio Systems Ltd
Screen and printing: Lambda

V — Floor print (scanned images)

Scanning: Eyal Armon

Consultant: Tsipi Sover

In collaboration with the Design and Visual
Information Library, Sha'ar Zion — Beit Ariela
Library, Tel Aviv

VI — Suspended cubes

Production and printing: Parash Print

Pre-printing: Anne-Lise Agossa

Images: From NASA's free image archive

VII — Elastic drawing

Elastic: Markovitch Sewing Machines, Haifa

VIII — Recorded sound quotations

Narrators: Omer Goldman (Hebrew),
Michael Moshonov (English), Firas Nassar (Arabic)

Recording & editing: Doron Plascow, Alaska Music
Additional recording (Arabic): Gal Shaya

Recorded October–November 2019

Hebrew and English translations: Daria Kassovsky
Arabic translation and Arabic > English translation:

Ruba Sima'an – Glocal Translations

IX — Floor print (image of a model 1:10)

Photography: Thierry Bal

Post-production: Jan Cihak

The Cosmos Logo courtesy of The Hebrew Writers
Association in Israel, Gnazim Institute

X — Room with figures

Planning and design: Adam Keler in collaboration
with Yonatan Vinitzky

CNC cut foamboard and stage: ES Digital

Construction: Ziva Korotkin

XI — Audio play

Script (*The Purple Folder*): Jacob Farrell

in collaboration with Yonatan Vinitzky

Director: Yonatan Vinitzky

Actors: Omer Goldman, Michael Moshonov,
Firas Nassar

Narrator: Damsel Is Depressed

English text editing: Daria Kassovsky

Recording and editing: Doron Plascow, Alaska Music
October–November 2019

XII — End song

For You

Written and performed by *Damsel Is Depressed*

Musical production: Jonathan Dor

Recording: Adi Tochterman

Mixing and mastering: Doron Plascow, Alaska Music

Recorded May–October 2019

XIII — Parallel staircase railings

In collaboration with Martinez Barat Lafore

Architectes, Paris

PVC: S. Berliner

Intern: Anne-Lise Agossa

XIV — Poster

In collaboration with Damsel Is Depressed

Photographer: Asaf Einy

Graphic design: syndicat

Printing: A.R. Printing

Shot in Tel Aviv-Jaffa, November 2019

XV — Outdoor vitrine

Vitrine: Signal Sign Systems

3D (outdoor sculpture): Aldéric Trével

Additional images & sound: Omer Goldman,
Michael Moshonov, Firas Nassar,

Damsel Is Depressed

Electricity: Lior Gabai, Assaf Menachem,
Haim Bracha

XVI — Painting by Batya Uziel

Yonatan Vinitzky Collection

Thanks to:

David Adika, Michael Amzalag, Sarit & Noam Amir,

Xavier Antin, Nadav Barnea,

Carmit Buzaglo, Reut Earon, Jacob Farrell,

Yona Fischer, Jodie Foster, Yaniv Fridel & Ofer Shabi,

Ryan Gander, Amine Ghorab & Scott Renau,

Ellen Ginton, Alon Goren, Shlomi Hayun,

Edwin Ingram, Daniel Kiczales, Kevin Lucas,

Shaul Maizlish, Itay Marom,

Sébastien Martinez-Barat & Benjamin Lafore,

Frank Ocean, Ourie Ophir Azoulay, Shani Parash,

David Perlov Z"l, Eli Petel, Doron Plascow,

Noa Rennert, Dorothea Rockburne, Lihu Roter,

Tom Shay, Deborah Steinmetz, Eyal Vexler

Special thanks to:

Rinat & David Aboulafia, Romi Aboulafia,

Ellie Armon Azoulay, Armon Family,

Ariella Aisha Azoulay, Azoulay-Ophir Family,

Thierry Bal, Almog Dror, Benjamin Freidenberg,

Omer Goldman, Adam Keler, Sacha Léopold &
François Havegeer, Michael Moshonov, Firas Nassar,

Tsipi Sover, Aya Hecht, Emilia & Anton Vinitzky
Armon Azoulay, Vinitzky Family

The film was produced with the support of the
Ostrovsky Family Fund

